

**An All-Laymen Jury System
Instead of the Lay Assessor (*Saiban-in*) System for Japan?
Anglo-American-Style Jury Trials in Okinawa under the U.S. Occupation**

Anna Dobrovolskaia, Beppu

- I. Introduction
- II. Recent Developments in the Anti-*saiban-in* Debate
 - 1. Open Letter Prepared by the Association for Opposing the Lay Assessor System
 - 2. “We Do Not Need the Lay Assessor System!”
 - 3. Organizations Promoting the Reintroduction of an All-Layperson Jury System in Japan
 - 4. “Will the Lay Assessor System Transform Criminal Courts? Reasons for Demanding a Jury System”
- III. The Jury System in Okinawa under the U.S. Occupation
 - 1. Historical Background
 - 2. The Jury System in USCAR Courts
 - 3. A Case Tried by Jury in Okinawa
 - 4. Okinawa’s Experience
- IV. Conclusion
- V. Appendix: The Jury System in Okinawa, Documentary Materials

[p. 57 – 80]

SUMMARY

The Act Concerning Participation of Lay Assessors in Criminal Trials (“Lay Assessor Act”) that is scheduled to come into force within five years of its enactment—that is, before June 2009—and the system that it envisages have been in the spotlight of public debate in Japan. While the majority of government-sponsored and independent publications tend to praise the *saiban-in* system and its potential for radically transforming Japan’s legal architecture, a number of recent contributions to the debate have been openly critical of the system. The adherents of the anti-*saiban-in* view have argued that instead of implementing an untested hybrid, or reintroducing the jury system that existed in the *Taishō* and early *Shōwa* periods, Japan should introduce an Anglo-American-style jury system. Some reject the *saiban-in* proposal completely, while others agree to accept

the mixed-court jury system as an interim measure that can be implemented to ensure a smooth transition from trials by professional judges only to an all-layperson jury.

A lack of empirical evidence has often been cited as the stumbling block for making an assessment of whether an all-layperson jury system would work in the Japanese context. While such a system has indeed never been formally introduced on the Japanese mainland, jury trials according to the Anglo-American model were implemented in Okinawa, under the U.S. occupation, as some of the recent contributions to the anti-*saiban-in* pro-jury literature have noted. Describing the jury system that functioned in Okinawa is one objective of this paper. Analyzing the question of whether Okinawa's experience with the jury system can be relied upon as evidence suggesting that an all-laymen independent jury trial system is what contemporary Japan needs is another. Providing an overview of the arguments proposed in the recent additions to the anti-*saiban-in* debate is the third goal.

This paper argues that there are several problems with relying on the data available from Okinawa's jury trials to assert that introducing an American-style jury system has the potential to change Japan's legal structure for the better. Firstly, the number of cases that were tried by jury in Okinawa is very small. Secondly, the jury system was introduced in *occupied* Okinawa, a situation which restricts the applicability of the data from USCAR courts in any analysis of the prospects of any similar system working effectively in contemporary Japan.

Clearly, introducing a system of mixed tribunals is a step that is far less disruptive of current procedures than a move to an independent jury system. Whether this fact is to be interpreted to imply the government's unwillingness to allow real reform to happen, as the literature opposing the *saiban-in* system suggests, or to be seen in a positive light as an effort to preserve the internal integrity of the country's judicial system and to administer a remedy that would not undermine the benefits of its system, should become clear once the system is implemented in 2009.

ZUSAMMENFASSUNG

Die Änderungen durch das Gesetz zur Beteiligung von Schöffen (saiban-in) an Strafprozessen („Schöffengesetz“), das innerhalb von fünf Jahren nach seinem Erlass im Jahre 2004 – mithin vor Juni 2009 – in Kraft treten soll, werden in der japanischen Öffentlichkeit lebhaft diskutiert. Während die Mehrzahl der offiziellen und der unabhängigen Veröffentlichungen das sogenannte saiban-in-System und seine Möglichkeiten zur radikalen Umwandlung des japanischen Rechtssystems tendenziell anpreist, werden in jüngster Zeit auch kritische Stimmen laut. Die saiban-in-Gegner wenden ein, daß Japan statt der Einführung eines nicht praxiserprobten Mischsystems oder der Wiedereinführung des Jury-Systems der Taishō- und frühen Shōwa-Zeit besser ein Jury-System nach angloamerikanischem Vorbild adaptieren sollte. Andere Kritiker lehnen den saiban-in-Ansatz völlig ab,

während wieder andere das System der gemischten Besetzung von Gerichten nur als Übergangslösung zur Gewährleistung eines reibungslosen Wechsels von einem mit Berufsrichtern besetzten Gericht zu einer Jury, die sich nur aus Laien zusammensetzt, befürworten.

Der Mangel an empirischem Material wird oft als Hauptargument dafür angeführt, daß eine fundierte Beurteilung, ob eine nur mit Laien besetzte Jury in Japan funktionieren kann, nicht möglich sei. Während ein solches Verfahren tatsächlich nie formell auf den japanischen Hauptinseln etabliert wurde, führten unter der US-Besatzung Juries nach angloamerikanischem Vorbild auf Okinawa Strafprozesse durch, wie in letzter Zeit einige saiban-in-Gegner, die das Jury-System befürworten, betonen. Der Beitrag stellt dar, wie das Jury-System auf Okinawa aussah und funktionierte, und geht der Frage nach, ob die Erfahrungen mit dem Jury-Verfahren auf Okinawa Rückschlüsse darauf zulassen, daß es den gegenwärtigen Bedürfnissen in Japan gerecht würde. Außerdem wird ein Überblick über die Argumente der saiban-in-Gegner gegeben.

Die Verfasserin vertritt die Meinung, daß es problematisch sei, die Behauptung, die Einführung eines Jury-Systems nach angloamerikanischem Vorbild werde zu einer Verbesserung des japanischen Rechtssystems führen, auf Datenmaterial aus den Jury-Verhandlungen auf Okinawa zu stützen. Erstens sei die Zahl der Fälle, die durch Juries auf Okinawa entschieden wurden, sehr klein. Zweitens sei das Jury-System auf Okinawa in Zeiten der Besatzung durch die Amerikaner eingeführt worden, was die Verwendbarkeit der Daten aus Gerichtsverhandlungen unter der US-Zivilverwaltung der Ryukyu-Inseln für die Beurteilung der Zukunftsaussichten eines solchen Systems im heutigen Japan stark einschränke.

Es ist offensichtlich, daß die Einführung eines Systems von gemischten Strafgerichten weniger einschneidend als der Übergang zu einem unabhängigen Jury-System ist. Ob sie auf einen mangelnden Reformwillen der Regierung schließen läßt, wie die saiban-in-Gegner behaupten, oder im positiven Sinne als Bestreben zu werten ist, die interne Integrität des japanischen Justizsystems zu erhalten und eine Lösung herbeizuführen, die die Vorteile des Systems nicht beseitigt, wird sich wohl im Jahr 2009 zeigen, wenn das System eingeführt ist.

(Dt. Übersetzung durch die Red.)